

Au-delà des mots : l'apprentissage de la langue voisine dans l'espace transfrontalier - une contribution à l'intégration européenne

Cet événement a lieu dans le cadre de la Fête de l'Europe 2023 de la ville et de l'Eurométropole de Strasbourg.

Pour Strasbourg et Kehl, villes frontalières au cœur de l'Europe, l'intégration européenne et la coopération transfrontalière revêtent une importance toute particulière. Les relations et les échanges par-delà la frontière sont nombreux, et pourtant le manque de connaissances linguistiques constitue souvent un obstacle.

Il est évident que l'émergence d'une société plurilingue pourra constituer une véritable plus-value dans un espace transfrontalier. Ceci concerne l'économie et l'emploi, l'accès à l'offre de soins, mais également les voyages et les loisirs et de belles possibilités quant à l'épanouissement personnel. Parler la langue du voisin peut, par exemple, ouvrir les portes vers des offres culturelles et sportives et contribuer à créer des amitiés, à tout âge. Toutefois, on peut observer, en France et en Allemagne, une régression au niveau de l'apprentissage de la langue du voisin. Quelles sont les raisons de ce développement et comment y remédier, particulièrement en région frontalière ? Comment le plurilinguisme peut-il contribuer à mettre en œuvre le projet européen ? Et quel rôle a le plurilinguisme dans la vie quotidienne des Européens et Européennes et des habitant.es de notre espace transfrontalier ?

Mehr als nur Wörter: Erlernen der Nachbarsprache in der Grenzregion als Beitrag zur europäischen Integration

Diese Veranstaltung findet im Rahmen der Fête de l'Europe 2023 der Stadt und der Eurometropole Straßburg statt.

Für Strasbourg und Kehl, als Grenzstädte im Herzen Europas, haben die europäische Integration und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eine ganz besondere Bedeutung. Die Beziehungen und Austausch über die Grenze hinweg sind zahlreich, und doch stellen mangelnde Sprachkenntnisse oftmals eine Hürde dar. Es ist offensichtlich, dass die Entstehung einer mehrsprachigen Gesellschaft einen echten Mehrwert in einem grenzüberschreitenden Raum darstellen kann. Dies betrifft die Wirtschaft und die Beschäftigung, den Zugang zum Gesundheitswesen, aber auch Reisen und Freizeitaktivitäten sowie Möglichkeiten zur persönlichen Entfaltung. Die Sprache des Nachbarn zu sprechen, kann beispielsweise die Türen zu kulturellen und sportlichen Angeboten öffnen und dazu beitragen, Freundschaften in jedem Alter zu schließen. Allerdings ist sowohl in Frankreich als auch in Deutschland ein Rückgang beim Erlernen der Sprache des Nachbarn zu beobachten. Was sind die Gründe für diese Entwicklung und wie kann man ihr entgegenwirken, insbesondere in Grenzregionen? Wie kann die Mehrsprachigkeit zur Umsetzung des europäischen Projekts beitragen? Und welche Rolle spielt die Mehrsprachigkeit im Alltag der Europäerinnen und Europäer und der Bewohnerinnen und Bewohner unseres grenzüberschreitenden Raums?

Zielsetzungen des Workshops | Objectifs de l'atelier

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Neue Erkenntnisse gewinnen hinsichtlich des Lernens der Nachbarsprache in der Grenzregion ▪ Herausarbeiten der Potenziale und Herausforderungen, die mit dem Erlernen der Sprache des Nachbarn verbunden sind. ▪ Sensibilisieren für die besondere Rolle der Sprache in Grenzregionen ▪ Kennenlernen eines spezifischen didaktischen Ansatzes zum Unterrichten der Nachbarsprache in Grenzregionen ▪ Motivationen, Bedürfnisse und Erwartungen der Bürgerinnen und Bürger sammeln | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Acquérir de nouvelles connaissances sur l'apprentissage de la langue du voisin dans la région frontalière ▪ Mettre en exergue les potentiels et les défis liés à l'apprentissage de la langue du voisin ▪ Sensibiliser au rôle particulier de la langue en région frontalière ▪ Apprendre à connaître une approche didactique spécifique à l'enseignement de la langue du voisin en région frontalière ▪ Recueillir les motivations, besoins et les attentes des citoyens et citoyennes |
|---|---|

Didaktische Methoden | Méthodes didactiques

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vorträge ▪ Arbeitsgruppen ▪ Diskussion | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Exposés ▪ Groupes de travail ▪ Echanges |
|--|---|

Zielgruppe | Public cible

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe (10 bis 18 Jahre) in Begleitung ihrer Eltern ▪ Eltern ▪ Lehrkräfte, insbesondere für Deutsch oder Französisch, an Grundschulen, Sekundarschulen und Hochschulen ▪ Studierende, die sich für das Thema Sprachenlernen und Mehrsprachigkeit interessieren. ▪ Alle interessierten Personen | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elèves de l'enseignement secondaire (10 à 18 ans) accompagnés par leurs parents ▪ Parents d'élèves ▪ Enseignant.e.s, surtout de langue allemande et française des établissements du primaire, secondaire et supérieur ▪ Etudiant.e.s prenant intérêt au sujet de l'apprentissage des langues et du plurilinguisme ▪ Toute personne intéressée |
|--|---|

Was ist zu beachten? | À noter

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ort : Kaleidoscoop, 5 rue de la Coopérative Strasbourg ▪ Das Seminar wird simultan gedolmetscht ▪ Anmeldeschluss: 10.05.2023 ▪ Maximale Anzahl an Teilnehmende : 25 | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lieu: Kaleidoscoop, 5 rue de la Coopérative Strasbourg ▪ Traduction simultanée ▪ Date limite d'inscription : 10.05.2023 ▪ Places limitées à 25 participant.e.s |
|--|---|

Weitere Informationen | Pour plus d'informations

Margot BONNAFOUS, Fortbildungsreferentin

+49 (0) 7851 / 7407-26

bonnafous@euroinstitut.org

Louise WEBER, Fortbildungsreferentin

+49 (0) 7851 / 7407-45

weber@euroinstitut.org

Raphaël CARREIRA, Praktikant

+49 (0) 7851 / 7407-35

Praktikant1@euroinstitut.org

Margot BONNAFOUS, Responsable de formation

+49 (0) 7851 / 7407-26

bonnafous@euroinstitut.org

Louise WEBER, Responsable de formation

+49 (0) 7851 / 7407-45

weber@euroinstitut.org

Raphaël CARREIRA, Stagiaire

+49 (0) 7851 / 7407-35

Praktikant1@euroinstitut.org

Programm | Programme

Begrüßung und Eröffnung	14.00	Accueil et ouverture
<i>Euro-Institut</i>		<i>Euro-Institut</i>
Warm-up / Icebreaker		Warm-up / Icebreaker
Sich kennenlernen und in den Austausch einsteigen		Faire connaissance et entamer l'échange
Vortrag: „Grenzgänger und grenzkompetent? Zur Aufgabe des Nachbarsprachenunterrichts im Grenzraum Oberrhein“	14.15	Exposé : « Frontalier et transfrontalièrement compétent ? Rôle et mission du cours de langue du voisin dans l'espace transfrontalier du Rhin supérieur »
<i>Dr. Chloé FAUCOMPRÉ, Université de Strasbourg</i>		<i>Chloé FAUCOMPRÉ, Université de Strasbourg</i>
Arbeitsgruppen	14.45	Travaux en sous-groupes
In den Arbeitsgruppen werden die Teilnehmenden die Gelegenheit haben, das Thema zu vertiefen (Motivationen, Herausforderungen, Potenziale, Perspektiven,...) und Ihre Erfahrungen und Vorschläge auszutauschen		Lors de ces travaux en sous-groupes les participantes et participants auront l'occasion d'approfondir le sujet (motivations, défis, potentiels, perspectives,..) et partager leurs expériences et suggestions
Berichterstattung aus den Arbeitsgruppen	15.15	Présentation des travaux en sous-groupes
Abschlussvortrag: „Fluide Landesgrenzen und oder Grenzen in unseren Welten? Erleben der Sprache des Nachbarlandes am Beispiel dreier Länder im Donaauraum“	15.35	Exposé de clôture: « Des frontières nationales fluides et/ou des barrières dans nos mondes? Vivre la langue du pays voisin à l'exemple de trois pays de la région du Danube »
<i>Dr. Lana MAYER, Europazentrum Stuttgart</i>		<i>Lana MAYER, Europazentrum Stuttgart</i>
Schlusswort	15.55	Conclusion
Ende des Workshops	16.00	Fin de l'atelier
<i>Nach dem Workshop würden wir uns freuen, mit den Teilnehmenden ins Gespräch zu kommen. Vielleicht realisieren Sie Projekte im Bereich der Mehrsprachigkeit und möchten sich darüber austauschen. Wir würden uns freuen!</i>		<i>À la suite de l'atelier, nous serions ravis d'échanger avec les participantes et participants. Vous réalisez un projet dans le domaine du plurilinguisme et souhaitez partager votre expérience ? Nous serons heureux de vous accueillir!</i>